



GIÁO XỨ CÔNG GIÁO VIỆT NAM ĐỨC MẸ LA VANG OUR LADY OF LA VANG VIETNAMESE CATHOLIC PARISH

123 NW 6th Avenue, Hallandale Beach, Florida 33009
Thành lập từ năm 2014 - Established in 2014
Tel. 954-374-9100



gxdmlvmiami@gmail.com

www.giaoxuducmelavangmiami.org

Cha Xứ (Pastor):

Cha Giuse Nguyễn Kim Long
(Rev. Joseph Long K. Nguyen)
954-471-2011

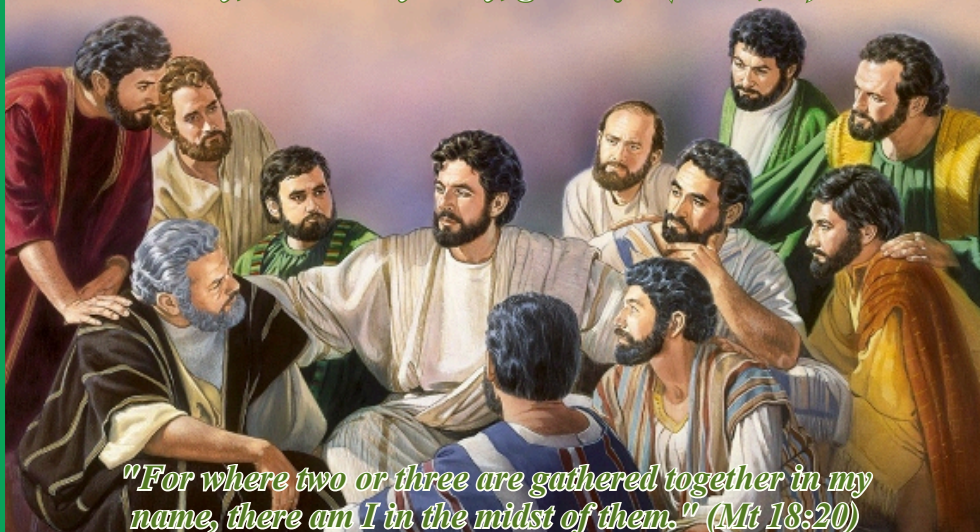
Thư Ký (Secretary):

Maria Hồ Ngọc Huy An

Giờ mở cửa Văn Phòng (Office Hours):

Thứ Tư (Wed): 9:30am - 5:00pm
Thứ Năm (Thur): 9:30am - 5:00pm
Các Ngày Khác: Liên lạc Cha Xứ
(Others) (Contact the Pastor)

"Vì ở đâu có hai ba người họp lại nhân danh
Thầy, thì có Thầy ở đấy, giữa họ." (Mt 18, 20)



"For where two or three are gathered together in my
name, there am I in the midst of them." (Mt 18:20)

CHÚA NHẬT XXIII THƯỜNG NIÊN - NĂM A
23rd Sunday in Ordinary Time - Year A
06.09.2026

Giờ Lễ Chúa Nhật (Sunday Mass)

Lễ Cộng Đoàn (Parish Mass): 8:00am
Lễ Thiếu Nhi (Children Mass): 9:30am
Lễ Cộng Đoàn (Parish Mass): 12:00pm

Giờ Lễ ngày Thường (Daily Mass)

Thứ Ba — Thứ Bảy (Tuesday — Saturday): 7:00am
Thứ Năm: Không có lễ (Thursday: No Mass)
Thứ Tư (Wednesday): 7:30pm

Chầu Thánh Thể (Perpetual Adoration)

Thứ Sáu Đầu Tháng: Sau Thánh Lễ 7:00am và kết thúc với
Thánh Lễ lúc 7:30pm.
(First Friday Adoration: 7am & end with Mass at 7:30pm)
Chúa Nhật Đầu Tháng: Chầu Kính Lòng Thương Xót Chúa
lúc 11:30am trước Thánh Lễ.
(Divine Mercy Adoration: First Sunday at 11:30am)

Xức Dầu Bệnh Nhân (Anointing of the Sick)

Liên Lạc Anh Nguyễn Hoàng - 754.779.9999 (Hoặc Cha Xứ)
Please call Hoang Nguyen: 754.779.9999 (or your Pastor)

Rửa Tội (Baptism)

Chúa Nhật Đầu Tháng sau lễ 12:00pm.
- Các cha mẹ lấy đơn 2 tuần trước Chúa Nhật rửa tội.
- Cha Mẹ và Cha Mẹ đỡ đầu phải dự lớp hướng dẫn
Rửa Tội vào tối thứ Năm lúc 7:00pm tại nhà xứ.
Baptism is held on the first Sunday of the month at 1:30pm.
- Parents take a registration form 2 weeks in advance.
- Parents and Godparents must attend a preparation class.

Xưng Tội (Confession)

Cha ngồi tòa 20 phút trước mỗi Thánh Lễ Chúa Nhật
(Hoặc gọi hẹn nếu cần xưng tội trong tuần)
Confession will be 20 minutes before
each Sunday Mass or by appointment.

Hôn Nhân (Marriage)

Các anh chị muốn làm đám cưới phải liên lạc với Cha Xứ
ít là 6 tháng trước ngày cưới và theo học lớp Giáo Lý Hôn Nhân.
Couples must make arrangements directly with your Pastor 6
months in advance and take a marriage preparation class
(Vietnamese or English)



Tâm Tình Cha Xứ

Kính chào quý Sơ, quý Ông bà và Anh chị em,

1. Suy tư sứ điệp lời Chúa hôm nay, thánh Mát-thêu trình bày cho anh chị em 2 bài học Chúa dạy:

+ **Sửa lỗi nhau:** Trong thân phận con người, giới hạn bởi không gian và thời gian, anh chị em không thể tránh khỏi những lần, vô tình hay hữu ý, làm mất lòng nhau qua lời nói chê bai, phê bình, chỉ trích, lên án, ánh mắt nhìn khinh miệt, và cử chỉ thiếu bác ái... Chúng là những thực tại phải đối diện trong cuộc sống hằng ngày.

Và để làm hòa và thăng tiến, chúng ta cần giúp nhau nhận ra những lầm lỗi và sửa chữa. Tuy nhiên, vấn đề đặt ra là sửa lỗi như thế nào để nên tốt hơn nhưng vẫn có sự yêu thương và bác ái. Chúa Giê-su giúp anh chị em thực hiện điều đó. Ngài là Chúa, là Thầy nhưng lại rất khôn ngoan và tế nhị khi dạy các môn đệ sửa lỗi cho nhau: – **Bước 1:** Trong sự kín đáo, cần gặp nhau trước để trao đổi về lỗi lầm và tìm cách hòa giải – **Bước 2:** Nếu đương sự không chấp nhận, thì cần các nhân chứng giúp vấn đề được sáng tỏ – **Bước 3:** Nếu vẫn chưa giải quyết được vì lòng chai dạ đá, nên đưa ra trước cộng đoàn một cách công khai – **Bước 4:** Đây là điều không ai muốn và xảy ra là trục xuất đương sự cố chấp khỏi hội thánh.

+ **Cầu nguyện:** Chúa Giê-su luôn nêu gương sáng cho anh chị em qua sự trung thành cầu nguyện mỗi khi có thể để luôn hiệp nhất, đón nhận ân sủng và sự hướng dẫn của Chúa Cha. Sự cầu nguyện được coi là hơi thở của đời sống người Ki-tô hữu. Với sự cầu nguyện, anh chị em thưa chuyện với Chúa, chúc tụng và cảm tạ về những hồng ân đã lãnh nhận, cầu xin cho bản thân và mọi người được những ơn cần thiết. Chúa luôn khuyến khích ta cầu nguyện, nhất là khi có nhiều người cùng hợp ý cầu nguyện với nhau, Chúa sẽ nhận lời và ban ơn.

Xin Chúa, qua lời chuyển cầu của Mẹ La Vang và thánh cả Giu-se, chúc lành cho anh chị em luôn sống yêu thương, hiệp nhất và bác ái trong sự sửa lỗi cho nhau, giúp nhau tốt hơn và trở nên chứng nhân cho tình yêu Thiên Chúa giữa thế giới hôm nay.

Cha Giuse Nguyễn Kim Long – Cha Xứ

KINH CẦU VỚI THÁNH CẢ GIUSE - PRAYER TO ST. JOSEPH

Lạy Chúa, Chúa đã trao phó Đấng Cứu Thế cho Thánh cả Giu-se chăm sóc. Nhờ lời Ngài cầu thay nguyện giúp, Giáo hội tiếp tục sứ mạng phụng sự Chúa và nhân loại ở trần gian. Xin Thánh cả lắng nghe lời chúng con kêu xin và giúp mọi thành phần trong Giáo xứ chúng con luôn sống yêu thương và hiệp nhất, trở nên Cộng đoàn chứng nhân cho Chúa giữa xã hội. Xin chúc lành cho công việc xây dựng Trung Tâm Mục Vụ Thánh Giu-se của Giáo xứ chúng con được diễn ra tốt đẹp để làm vinh danh Chúa và phục vụ cho nhu cầu Giáo xứ. Chúng con cầu xin, nhờ danh Chúa Giê-su Ki-tô, Người hằng sống và hiển trị cùng với Chúa Cha và Chúa Thánh Thần, đến muôn thuở muôn đời. Amen.



Father, you entrusted our Savior to the Care of St. Joseph. By the help of his prayers may Your Church continue to serve its Lord and people in the world. Please listen to our prayers and help each members of our parish to live in charity and unity, becoming a community of faith among people. Please bless the work of building our New St. Joseph's Pastoral Center to glorify God and serve our needs. We ask this, through Jesus Christ who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God forever and ever. Amen.

CÁC BÀI ĐỌC KINH THÁNH CHÚA NHẬT XXIII THƯỜNG NIÊN — NĂM A

Lời Chúa trong sách tiên tri Ê-dê-ki-en (Ed 33, 7-9)

⁷ Phần ngươi, hỡi con người, Ta đã đặt ngươi làm người canh gác cho nhà Ít-ra-en. Ngươi sẽ nghe lời từ miệng Ta phán ra, rồi thay Ta báo cho chúng biết.

⁸ Nếu Ta phán với kẻ gian ác rằng: “Hỡi tên gian ác, chắc chắn ngươi phải chết”, mà ngươi không chịu nói để cảnh cáo nó từ bỏ con đường xấu xa, thì chính kẻ gian ác ấy sẽ phải chết vì tội của nó, nhưng Ta sẽ đòi ngươi đền nợ máu nó. ⁹ Ngược lại, nếu ngươi đã báo cho kẻ gian ác phải từ bỏ con đường của nó mà trở lại, nhưng nó không trở lại, thì nó sẽ phải chết vì tội của nó; còn ngươi, ngươi sẽ cứu được mạng sống mình.

Lời Chúa trong thư của thánh Phao-lô tông đồ gởi tín hữu Rô-ma (Rm 13, 8-10)

⁸ Anh em đừng mắc nợ gì ai, ngoài món nợ tương thân tương ái; vì ai yêu người, thì đã chu toàn Lễ Luật. ⁹ Thật thế, các điều răn như: Ngươi không được ngoại tình, không được giết người, không được trộm cắp, không được ham muốn, cũng như các điều răn khác, đều tóm lại trong lời này: Ngươi phải yêu người thân cận như chính mình. ¹⁰ Đã yêu thương thì không làm hại người đồng loại; yêu thương là chu toàn Lễ Luật vậy.

Tin mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo Thánh Mát-thêu (Mt 18, 15-20)

¹⁵ “Nếu người anh em của anh trót phạm tội, thì anh hãy đi sửa lỗi nó, một mình anh với nó mà thôi. Nếu nó chịu nghe anh, thì anh đã chinh phục được người anh em. ¹⁶ Còn nếu nó không chịu nghe, thì hãy đem theo một hay hai người nữa, để mọi công việc được giải quyết, căn cứ vào lời hai hoặc ba chứng nhân.

¹⁷ Nếu nó không nghe họ, thì hãy đi thưa Hội Thánh. Nếu Hội Thánh mà nó cũng chẳng nghe, thì hãy kể nó như một người ngoại hay một người thu thuế. ¹⁸ “Thầy bảo thật anh em: dưới đất, anh em cầm buộc những điều gì, trên trời cũng cầm buộc như vậy; dưới đất, anh em tháo cởi những điều gì, trên trời cũng tháo cởi như vậy. ¹⁹ “Thầy còn bảo thật anh em: nếu ở dưới đất, hai người trong anh em họp lời cầu xin bất cứ điều gì, thì Cha Thầy, Đấng ngự trên trời, sẽ ban cho.

²⁰ Vì ở đâu có hai ba người họp lại nhân danh Thầy, thì có Thầy ở đấy, giữa họ.”

A reading from the book of the prophet Ezekiel (Ez 33:7-9)

Thus says the LORD: You, son of man, I have appointed watchman for the house of Israel; when you hear me say anything, you shall warn them for me. If I tell the wicked, "O wicked one, you shall surely die," and you do not speak out to dissuade the wicked from his way, the wicked shall die for his guilt, but I will hold you responsible for his death. But if you warn the wicked, trying to turn him from his way, and he refuses to turn from his way, he shall die for his guilt.

A reading from the letter of St. Paul to the Romans (Rom 13:8-10)

Brother and sisters: Owe nothing to anyone, except to love one another; for the one who loves another has fulfilled the law. The commandments, "You shall not commit adultery; you shall not kill; you shall not steal; you shall not covet," and whatever other commandment there may be, are summed up in this saying, namely, "You shall love your neighbor as yourself." Love does no evil to the neighbor; hence, love is the fulfillment of the law..

A reading from the holy Gospel according to Matthew (Mt 18:15-20)

Jesus said to his disciples: "If your brother sins against you, go and tell him his fault between you and him alone. If he listens to you, you have won over your brother. If he does not listen, take one or two others along with you, so that 'every fact may be established on the testimony of two or three witnesses.' If he refuses to listen to them, tell the church. If he refuses to listen even to the church, then treat him as you would a Gentile or a tax collector. Amen, I say to you, whatever you bind on earth shall be bound in heaven, and whatever you loose on earth shall be loosed in heaven. Again, amen, I say to you, if two of you agree on earth about anything for which they are to pray, it shall be granted to them by my heavenly Father. For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them."

LỊCH PHỤNG VỤ THÁNG 09 - 2026

- ✠ **CHÚA NHẬT 06-09: CN XXIII TN** **Chầu Thánh Thể trước Lễ Trưa – Rửa tội Trẻ em**
– Xin tiền lần 2 giúp các Đại học Công giáo.
- ✠ **CHÚA NHẬT 13-09 : CN XXIV TN** **Khai giảng Năm Mới GL-VN-TN 2026 - 2027**
@9:30AM - Chầu Thánh Thể trước Lễ Trưa.
- ✠ **CHÚA NHẬT 20-09: CN XXV TN** **Xin tiền cho tổ chức Lễ Trung thu cho Trẻ em.**
- ✠ **Thứ Sáu 25-09: Lễ Trung thu cho Trẻ em**
@ 8PM: Thánh Lễ - Phát quà – Rước đèn.
- ✠ **CHÚA NHẬT 27-09: CN XXVI TN**
Xin tiền lần 2 cho Quỹ Xây dựng
– Viếng Đức Mẹ cuối tháng.

XÂY DỰNG NHÀ CHÚA

CN 30.08.26:	\$4,843.00
- Tiền mặt:	\$4,288.00
- Checks:	555
- PB sử dụng:	155

*Dự trừ chi phí hàng tháng:
\$35,000.00*

XÂY DỰNG GIÁO HỘI

- Quỹ Bác ái của Đức TGM - **ABCD 2026** đã bắt đầu.
- TGM ấn định cho Giáo xứ năm 2026:
\$46,850 (TĂNG \$3,850 so với 2025: \$43,000).
- Tính đến ngày **06-09**, đã có 70 anh chị em quảng đại đóng góp cho ABCD 2026 được **\$30,285.00**
(còn thiếu **\$16,565.00**).
- Cha Xứ kêu gọi quý sơ và quý Ông bà, Anh chị em quảng đại tham gia đóng góp cho Quỹ ABCD 2026 để Giáo xứ hoàn thành chỉ tiêu của TGM và giúp Đức TGM có phương tiện làm việc bác ái trong Tổng giáo phận.
Xin Chúa chúc lành cho anh chị em.

BẢN THỨC ĂN

CN 30.08.26: **HỘI LCTX:**
\$4,670.00

CÁC TIN ĐẶC BIỆT

TIN GIÁO HỘI

1. VATICAN. Sau kinh “Truyền Tin” vào trưa Chủ nhật (30/8/2026) tại Castel Gandolfo, Đức Giáo Hoàng Lêô XIV đã lên án vụ thảm sát gần đây ở Haiti, Ngài khẩn thiết kêu gọi tha con tin và nhắc lời kêu gọi cứu trợ cụ thể cho Nepal sau trận lũ quét và sạt lở tàn phá khiến hàng trăm người thiệt mạng và hàng nghìn người mất tích. “Từ Haiti, chúng tôi nhận được những báo cáo khủng khiếp về vụ thảm sát nghiêm trọng xảy ra ở Kenscoff, trong đó nhiều người đã thiệt mạng và nhiều người khác bị bắt cóc. Tôi bày tỏ sự cảm thông sâu sắc đến các nạn nhân và gia đình của họ và yêu cầu tất cả các con tin được thả ra ngay lập tức. Tôi tha thiết kêu gọi tất cả những người hữu trách hãy cam kết cụ thể đảm bảo an toàn cho người dân và chấm dứt mọi hình thức bạo lực.” Đức Giáo Hoàng Lêô XIV đã đưa ra lời kêu gọi này sau khi đọc kinh Truyền Tin trưa Chủ nhật tại Castel Gandolfo, nơi ngài lưu lại sau khi tham gia buổi rước kiệu Đức Mẹ Hồ Albano vào tối thứ Bảy (29/8/2026). Sau lời kêu gọi dành cho Haiti, Đức Giáo Hoàng Lêô đã hướng về những người bị ảnh hưởng bởi trận lũ quét tàn khốc ở Nepal và Tây Tạng mà ngài cầu nguyện cho họ. Ngài mời gọi các tín hữu cầu nguyện cho những người đã chết, những người bị thương và mất tích, cho gia đình của họ và những người cứu hộ tham gia vào công tác ứng phó khẩn cấp đang diễn ra. ĐTC nguyên xin “Chớ gì sự quan tâm và cam kết của mọi người, giúp giảm bớt đau khổ và mang lại sự trợ giúp cần thiết cho người dân bị ảnh hưởng.” Tòa Thánh Vatican hôm thứ Bảy cho hay Đức Giáo Hoàng Lêô, thông qua Thánh Bộ Phục vụ Bác ái, đã gửi một hỗ trợ tài chính cho Caritas Nepal để đáp ứng những nhu cầu cấp thiết nhất của những người bị ảnh hưởng bởi thảm họa.

2. DO THÁI. Theo truyền thông Israel, một tòa án Israel đã tuyên bố trắng án cho một người định cư ở Bờ Tây, người đã hành hung một nữ tu Công Giáo người Pháp gần núi Zion ở Giêrusalem hồi đầu năm nay, đồng thời ra lệnh giam giữ người này tại một cơ sở tâm thần trong tối đa sáu năm. Theo tờ Giêrusalem Post, Thẩm phán Ophir Tischler của Tòa án Sơ thẩm Giêrusalem đã tuyên bố Yona Schreiber vô tội, viện dẫn đánh giá của một bác sĩ tâm thần quận cho rằng Schreiber đang trải qua một cơn loạn thần trong lúc tấn công và không thể bị coi là có trách nhiệm hình sự. Phán quyết ngày 26 tháng 8 yêu cầu Schreiber phải được đưa vào một cơ sở điều trị nội trú tối đa sáu năm, mặc dù ông có thể được thả sớm nếu hội đồng tâm thần xác định tình trạng tâm thần của ông đã được cải thiện. Theo các báo cáo truyền thông, kết quả đánh giá tâm thần cho thấy Schreiber mắc chứng tâm thần phân liệt. Bản đánh giá lưu ý rằng thiếu bằng chứng thuyết phục cho thấy tình trạng tâm thần của Schreiber đã dẫn đến việc anh ta tấn công nữ tu, nhưng dù vậy, căn bệnh này vẫn ảnh hưởng đến hành động của anh ta. Vào tháng Tư, Schreiber bị bắt và buộc tội hành hung và có hành vi thù địch đối với một nhóm tôn giáo vì đã xô ngã một nữ tu Công Giáo xuống đất và đá vào đầu bà. Vụ hành hung xảy ra vào ngày 28 tháng 4 trên núi Zion gần Lăng mộ Vua David, cách Tu viện Dormition vài bước chân. Các video về vụ tấn công lan truyền trên mạng xã hội, làm dấy lên làn sóng phản đối và sự phẫn nộ hơn nữa về các vụ tấn công dai dẳng nhắm vào người Kitô hữu ở Israel và Bờ Tây.

3. TRUNG QUỐC. Một giám mục người Trung Quốc cho biết ít nhất mười giám mục đã được tấn phong bí mật tại tỉnh Phúc Kiến của Trung Quốc kể từ thỏa thuận tạm thời giữa Trung Quốc và Vatican năm 2018 về việc bổ nhiệm giám mục. Tiến sĩ Anthony Clark, giáo sư Lịch sử Trung Quốc tại Đại học Whitworth, đã viết: Trong một cuộc thảo luận sôi nổi và thẳng thắn với một giám mục người Trung Quốc không thuộc Hiệp hội Yêu nước (giấu tên để bảo vệ sự an toàn của ngài), cuộc trò chuyện của chúng tôi bắt đầu với “những điều khủng khiếp đang xảy ra với người Công Giáo ở Trung Quốc, đặc biệt là ở Phúc Kiến.” Sau khi thỏa thuận Trung Quốc - Vatican năm 2018 được chính thức hóa giữa Tòa Thánh và chính phủ Trung Quốc, Phúc Kiến đã trải qua điều mà vị giám mục mô tả là “tình trạng khẩn cấp.” Các tín hữu của cộng đồng trầm lặng ngày càng lo sợ rằng, khi ảnh hưởng của chính phủ đối với các giám mục ngày càng tăng, “sự toàn vẹn của đức tin Công Giáo sẽ bị tổn hại”. Đề “bảo đảm sự tồn tại của Giáo hội Trung Quốc”, các giám mục mới đã được “bí mật tấn phong”. Số lượng không được biết, nhưng ngài cho rằng “ít nhất mười giám mục mới” đã được thụ phong cho cộng đồng trầm lặng ở đó. Vị giám mục cho biết, sự gia tăng các cuộc tấn phong bí mật này chỉ diễn ra ở tỉnh Phúc Kiến; ngài không đề cập đến các khu vực khác của Trung Quốc.

TIN GIÁO XỨ

- 1. ĐOÀN THIẾU NHI.** Các em Thiếu nhi sẽ khai giảng Năm GL mới 2026-2027 vào CN **13-09**. Đơn Ghi Danh đã bắt đầu phát ra vào CN 19-07. Các cha mẹ lưu ý để ghi danh cho các em.
- 2. LỚP TÂN TÔNG NK 2026-2027** sẽ Khai giảng vào **thứ Ba 01-09 @7:30PM** trong nhà xứ. Anh chị em biết ai muốn học đạo trở nên con Chúa, vui lòng lấy Đơn ghi danh cho họ.

TRANG HỌC HỎI

ANNUAL FINANCIAL OF OUR LADY OF LA VANG VIETNAMESE PARISH July 31, 2025 - June 30, 2026

Account Shortcut and Description	YTD Actual	YTD Last Year	YTD Less YTD Last Year
Income			
Offertory Collections			
4101.00C410 Offertory Collections	325,429.00	366,314.00	(40,885.00)
4102.00C410 Special Collections	20,683.00	11,391.00	9,292.00
Offertory Collections Totals:	346,112.00	377,705.00	(31,593.00)
ABCD Over Goal Rebate			
4201.00C420 ABCD Over Goal Rebate	9,800.00	8,610.00	1,190.00
Carnival Income			
4211.00C421 Carnival and Festival - Gross Inc	19,346.00	60,802.00	(41,456.00)
Other Fund Raising			
4221.00C422 Fund Raising	47,560.00	2,200.00	45,360.00
Gifts and Donations			
4301.00C430 Gifts and Donations	0.00	6,520.00	(6,520.00)
CCD			
4401.00C440 CCD	17,020.00	6,474.00	10,546.00
Other Parish Ministries			
4411.00C441 Other Parish Ministries	1,913.00	0.00	1,913.00
Financial Income - Archdiocese of M			
4501.00C450 Interest Income Pastoral Center	77,927.69	66,583.35	11,344.34
Financial Income - Other			
4521.00C452 Investment Income	72.14	106.34	(34.20)
Other Operating Revenues			
4700.00C470 Mass Intentions	12,890.00	12,434.00	456.00
4701.00C470 Votive Candles and Stands Rec	3,703.00	704.00	2,999.00
4702.00C470 Stole Fees	3,540.00	4,720.00	(1,180.00)
4704.00C470 Other Operating Revenues	7,800.00	950.00	6,850.00
Other Operating Revenues Totals:	27,933.00	18,808.00	9,125.00
Campaign - Building Fund			
4931.00C493 Building Fund Receipts - Drive #1	407,731.00	346,889.00	60,842.00
Income Totals:	955,414.83	894,697.69	60,717.14
Expense			
Salaries - Clergy and Religious			
5101.00C510 Resident Priests Gross Compens	38,937.72	38,937.72	0.00
Salaries - Lay			
5112.01C511 Office Employees Gross Compen	10,010.17	9,117.68	892.49
Health Insurance Contributions			
5121.00C512 Health and Life Insurance - Archd	20,352.00	19,392.00	960.00
Account Shortcut and Description	YTD Actual	YTD Last Year	YTD Less YTD Last Year
Pension Plan Contributions			
5131.00C513 Pension Plan - Archdiocese	4,051.80	4,027.92	23.88
403(b) Plan Contributions			
5141.00C514 403(b) Plan Contributions	1,060.08	1,060.08	0.00
Payroll Taxes			
5152.01C515 Payroll Taxes Office Employees	765.75	697.55	68.20
Supplies			
5201.00C520 Wine Candles Flowers and Oth	9,276.74	13,373.72	(4,096.98)
5202.00C520 Missalettes Music and Prayer Bo	83.34	82.95	0.39
5203.00C520 Stationery and Office Supplies	5,140.93	5,675.36	(534.43)
5207.00C520 Books and Periodicals	2,686.38	0.00	2,686.38
5225.00C520 Other Supplies	2,488.41	11,554.00	(9,065.59)
Supplies Totals:	19,675.80	30,686.03	(11,010.23)
Repairs and Maintenance			
5301.00C530 Office Equipment Maintenance	554.91	0.00	554.91
5302.00C530 Building Repairs Under \$5000	507.46	0.00	507.46
5303.00C530 Equipment and Vehicles - Under	3,437.39	5,745.40	(2,308.01)
5305.01C530 Computer Software	864.75	374.64	490.11
5307.00C530 Security Services	1,499.90	1,375.60	124.30
5309.00C530 Upkeep Grounds Service	53.49	0.00	53.49
Repairs and Maintenance Totals:	6,917.90	7,495.64	(577.74)
Utilities			
5402.00C540 Utility - Water & Sewer	27,856.96	26,193.65	1,663.31
5403.00C540 Utility - Electricity	19,637.43	18,815.31	822.12
5404.00C540 Utility - Internet	1,710.09	1,651.79	58.30
5405.00C540 Utility - Cable	1,710.09	1,651.88	58.21
5406.00C540 Utility - Trash Disposal	560.00	221.00	339.00
Utilities Totals:	51,474.57	48,533.63	2,940.94
General Assessment			
5501.00C550 General Assessment	38,425.92	36,273.30	2,152.62
Other Financial			
5631.00C563 Other Financial	1,604.93	1,769.00	(164.07)
Carnival Expenses			
5701.00C570 Carnival and Festival Expenses	3,289.07	0.00	3,289.07
Other Fund Raising			
5773.00C571 Drive Expenses - Building Fund	967.07	0.00	967.07
5774.00C571 Other Fund Raising Events-expe	17,154.84	15,764.50	1,390.34
Other Fund Raising Totals:	18,121.91	15,764.50	2,357.41
CCD			
5721.00C572 CCD-Expenses	4,796.45	5,295.19	(498.74)
Accounting Fees			
5811.00C581 Accounting Fees	7,704.00	7,704.00	0.00
Other Professional Fees			
5821.00C582 Other Professional Services	0.00	4,332.60	(4,332.60)
Account Shortcut and Description	YTD Actual	YTD Last Year	YTD Less YTD Last Year
Property and Liability Insurance			
5851.00C585 Property and Liability Insurance	38,716.44	41,418.36	(2,701.92)
Gifts to Archdiocesan Entities			
5861.00C586 Gifts to Archdiocesan Entities	2,000.00	3,900.00	(1,900.00)
Gifts to Other Entities			
5871.00C587 Gifts to Other Entities	22,645.00	20,200.00	2,445.00
Other Operating			
5881.01C588 Retreat and Continuing Educatio	595.00	612.85	(17.85)
5882.00C588 Stipends Non-Resident Clergy	2,210.00	1,560.00	650.00
5883.00C588 Room and Board Expenses Rect	3,911.49	2,910.53	1,000.96
5884.00C588 Conferences and Business Trave	442.00	1,140.56	(698.56)
5886.00C588 Dues and Affiliations Administrati	3,630.00	0.00	3,630.00
5887.01C588 Public Relations and Promotion	0.00	444.00	(444.00)
5887.02C588 Assembly and Meeting Expenses	7,890.28	2,721.63	5,168.65
5888.00C588 Yearbook and Bulletin Expenses	7,433.00	7,250.00	183.00
5907.00C588 Other Operating Expenses	1,263.00	1,315.00	(52.00)
Other Operating Totals:	27,374.77	17,954.57	9,420.20
Expense Totals:	317,924.28	314,559.77	3,364.51
Income - Expense:	637,490.55	580,137.92	57,352.63

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO MỪNG LỄ BỒN MẠNG THÁNH NỮ MO-NI-CA, CHÚA NHẬT 30-08



*What should I do
when somebody else sins?*

In today's Gospel reading Jesus tells us that if someone sins against us we should quietly go and talk to them about it. Have you ever seen someone else do something bad? Did you talk to them about it?



I DON'T WANT TO BOTHER YOU, BUT I THINK YOU'RE MAKING A MISTAKE!



WE REALLY WANT YOU TO BE OUR FRIEND, BUT YOU CAN'T KEEP LYING TO US!

When we talk to somebody about something bad they are doing we should do it with love. We aren't trying to make them feel bad; we're trying to help!

Has anyone ever told you when you were doing something wrong? Did you find it easy to listen to them? When we try to help people who do bad things, what God wants us to do is be kind to them and help them to turn away from their sins. It's hard to do, but it makes God so happy to see us helping people come back to Him!

Pray with others
Answer to word-find puzzle: yes!

www.thekidsbulletin.com

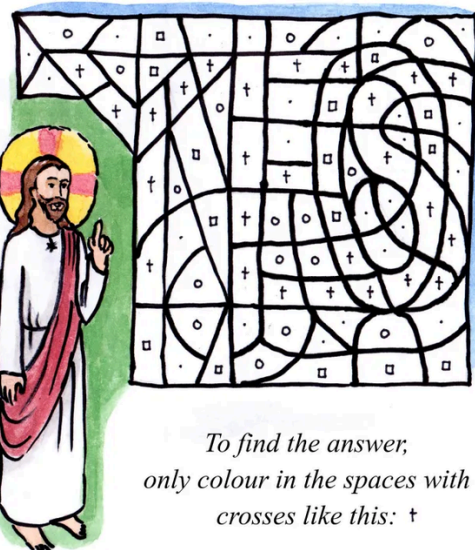


The Kids' Bulletin

23rd Sunday in Ordinary Time
September 6th, 2026

Sometimes we see other people doing things that we know are wrong.

When we see other people doing sins, does Jesus want us to talk to them about it?





Catholic Cemeteries
of the Archdiocese of Miami
Keeping Faith and Traditions

OUR LADY OF MERCY

11411 NW 25th Street
Doral, FL 33172

(305) 592-0521

OUR LADY QUEEN OF HEAVEN

1500 S State Road 7
North Lauderdale, FL 33068

(954) 972-1234



The only Catholic Cemeteries in South Florida

www.catholiccemeteriesmiami.org



PHỞ 79
Vietnamese
Restaurant

Mở cửa 7 ngày trong tuần

6451 Stirling Rd, Davie, FL 33314
(954) 797-9700
Mon-Sat: 10am - 10pm
Sun: 10am - 9pm

10023 Sunset Strip, Sunrise, FL 33322
(954) 440-0066
Mon: 10am - 9pm
Tue - Sun: 10am - 9:30pm

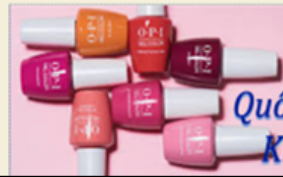
lucky
beauty supply

- Đầy đủ các mặt hàng
cho ngành Nails.
- Giá cả phải chăng.
- Có Delivery.

691 Stirling Road
Davie, FL 33314

(954) 581-8229

Mon - Sun: 9:30am - 6pm
(Trong khu chợ FoodTown)



Quốc & Hằng
Kính Mời



TRISH TRAN

TrueCare Insurance

Your Trusted Insurance Advisor | Chuyên Gia Bảo Hiểm Đăng Tin Cây

Insurance Solutions
Tailored for You

Giải Pháp Bảo Hiểm Dành Riêng Cho Bạn

- ✓ Life Insurance
Bảo hiểm nhân thọ
- ✓ Health Insurance
Bảo hiểm sức khỏe
- ✓ Retirement Planning
Kế hoạch hưu trí

PROTECT WHAT MATTERS MOST

BẢO VỆ NHỮNG ĐIỀU QUAN TRỌNG NHẤT

Why Choose Trish Tran?
Tại Sao Chọn Trish Tran?

- ✓ Personalized, client-first approach | Tư vấn tận tâm, phò hợp nhu cầu
- ✓ Honest & professional guidance | Trung thực & chuyên nghiệp
- ✓ Bilingual support (English & Vietnamese) | Hỗ trợ song ngữ Anh - Việt
- ✓ Trusted service you can rely on



754-300-0925

Call Today for a FREE Consultation
Gọi ngay để được tư vấn MIỄN PHÍ

BẢO NGUYỄN HANDYMAN

(305) 713-7489

Chuyên:

- Thay đèn LED tiết kiệm điện.
- Sửa chữa Điện - Nước - Máy lạnh,
máy nước nóng...

Phục vụ cho các tiệm Nails và Nhà ở.



**CHỢ THUÊ PHÒNG
GẦN ĐẠI HỌC UCF, ORLANDO, FL**

- Nhà có nhiều phòng hiện đang cho thuê.
- Vị trí cạnh trường đại học UCF.
- Phụ huynh có con em đang theo học tại đây,
hoặc anh/ chị làm việc gần khu vực có nhu cầu,
vui lòng liên hệ

ROOM FOR RENT (804) 245-1282
NEARBY UCF, ORLANDO, FL
Please call or text

For Ad Please Contact The Office of Our Lady of La Vang

(954) 374-9100

Muốn Quảng Cáo Xin Vui Lòng Liên Lạc Văn Phòng Giáo Xứ

(954) 374-9100

CÁC THÔNG BÁO

1. Mời anh chị em nào rảnh thứ Tư đến giúp làm vệ sinh nhà thờ từ 10:00AM, tham gia Nhóm Đọc Kinh Kính Đức Mẹ và dự Thánh Lễ lúc 7:30PM trước Đài Đức Mẹ vào mỗi tối thứ Tư và sau đó ăn cơm tối chung với nhau.
2. Anh chị em cố gắng dùng phong bì cho việc đóng góp mỗi Chúa Nhật.
3. Để bảo đảm an toàn khi đến tham dự Thánh Lễ, Anh chị em cố gắng đậu xe vào đúng chỗ và khóa cửa cẩn thận, **không** để các thứ giá trị cách lộ liễu để tránh kẻ gian đập phá xe lấy cắp.
4. Để giữ vệ sinh chung trong và ngoài nhà thờ, nhà hội, khu bán thức ăn và bãi đậu xe, mong mỗi người ý thức đừng vất rác lung tung và nhặt rác bỏ vào thùng rác (nếu có thể).

CHỢ Á CHÂU



Address

3280 W Hillsboro Blvd,
Deerfield Beach, FL 33442

Hours

Monday - Saturday: 9:30AM - 8PM
Sunday: 9:30AM - 6:30PM

Contact

(954) 531-1387



Trinh Tu Nguyen

Financial Services Professional*

Agent,

New York Life Insurance Company

5020 Mallards Place
Coconut Creek, FL 33073

Bus: (954) 772-5200

Cell: (954) 821-7939

tnguyen5@ft.newyorklife.com

www.newyorklife.com/agent/tnguyen5

*Registered Representative offering securities through NYLIFE Securities LLC, Member FINRA/SIPC, A Licensed Insurance Agency.



T&T INSURANCE AND SERVICES

TRƯƠNG TÂM

4115 N. State Road 7, Lauderdale Lakes, FL 33319

(Gần tiệm vàng Đức Thành)

(954) 733 4014 — (954) 636 9963

ĐĂNG KÝ OBAMA MIỄN PHÍ

Từ 01-11 đến 15-12 mỗi năm

Dịch vụ: Bảo hiểm - Di Trú - Khai Thuế
Gửi tiền, hàng về VN

CÔNG TY ĐỊA ỐC + QUẢN LÝ TÀI SẢN



REAL ESTATE
PROPERTY MANAGEMENT

- TENANT SCREENING
- RENT COLLECTION
- FINANCIAL REPORTS
- EVICTION FILINGS

(954) 600-1567 www.VistaRealtyHomes.com

MIAMI-DADE | BROWARD | PALM BEACH

Thái Bình Oriental Market

(954) 986-8448

7863 Pines Blvd

Pembroke Pines, FL 33024

Mở cửa 7 ngày: 9 a.m - 8 p.m

- Nhận chuyển tiền về Việt Nam uy tín, đảm bảo.
- Nhận chuyển hàng hóa: sữa, dầu gió giao tận nhà (không cước phí ở Việt Nam)
- Có bán thẻ điện thoại và lottery.

TÍN-THƯ Kính Mời

THE STUDIO

NAIL AND LASH SUPPLY



www.TheStudioSupply.com

MARGATE
1490 N STATE ROAD 7 #C
MARGATE, FL 33063
(754) 317-4962

KENDALL
12775 N KENDALL DRIVE
MIAMI, FL 33186
(305) 922-9608

PEMBROKE PINES
204 N UNIVERSITY DRIVE
PEMBROKE PINES, FL 33024
(754) 232-4200

BOYNTON BEACH
701 N CONGRESS AVENUE #9
BOYNTON BEACH, FL 33426
(561) 336-1366

PAYAS-PAYAS-PAYAS

ATTORNEYS LUẬT SƯ ABOGADOS

CHRISTINE NGUYEN PAYAS

Marketing Director/Community Liaison

Christine@PayasLaw.Com

407.222.5577
LuatSuTaiNan.Com

407.888.8888
PayasLaw.Com

Guild

mortgage

OWN WHAT MATTERS

CÔNG TY TÀI TRỢ
GUILD MORTGAGE SẼ
GIÚP ƯỚC MƠ CỦA
QUÝ KHÁCH TRỞ
THÀNH SỰ THẬT

Call today 954-410-3058



John Nguyen

Branch Manager | NMLS #389742

john.nguyen@guildmortgage.net

guildmortgage.com/johnnguyen



Scan me to
get in touch

Guild
mortgage

States licensed in: AL, AR, CA, CO, FL, GA, HI, IL, KS, LA, MI, NC, NJ, NV, OH, SC, TN, TX, VA, WA, WV

Equal Housing Opportunity, NMLS #3274; nmlsconsumeraccess.org | Mortgage loan documents are available in English. Borrowers who require assistance in additional languages are encouraged to seek the services of a qualified translator of their choice.

Great Dental Care

"Where your smile is our priority"

Linh Nguyen, D.M.D.

Robert Getz, D.D.S.

Family Dentistry

4962 N University Dr.
Lauderhill, FL 33351

(954) 748-9949 Fax (954) 748-9941
GreatDentalCare1@gmail.com
www.greatdentalcarefl.com

THÁI AN ORIENTAL MARKET

200 Unit A, S. State Road 7(441)
Hollywood, FL 33023

(954) 815-4817

Tel/Fax: (954) 893-5838



Mở cửa 6 ngày: 9 a.m. - 7 p.m.
(Đóng cửa Thứ Tư hàng tuần)

- Có bán đầy đủ các loại rau cải tươi, đồ khô và đông lạnh, vật dụng nhà bếp, và nails supply.
- Nhận chuyển tiền về Việt Nam.
- Dầu gió xanh và đầy đủ các loại dầu xoa bóp.

THÁI AN KÍNH MỜI